Opłata ryczałtowa.

Rok 31. **Sobota, dnia 11. kwietnia 1931 r.** **Nr. 14.**

Tygodnik Urzędowy

miasta Królewskiej Huty

Tygodnik otrzymuje każdy właściciel domu **bezpłatnie**. Właścicieli domów uprasza się o podanie Tygodnika lokatorom swych domów do wiadomości. Tygodnik wychodzi w każdą sobotę.

Prenumerata: rocznie 4.— zł, półrocznie 2.— zł, kwartalnie 1.— zł.

Cena ogłoszeń: Za wiersz jednołamowy lub jego miejsce 20 groszy.

Magistrat miasta Królewskiej Huty
ogłasza niniejszem

konkurs

na wydzierżawienie gruntu miejskiego położonego przy ul. Bytomskiej i przylegającego do dworca towarowego. Ubiegający się o dzierżawę winni podać:

1. Czasokres dzierżawy placu,
2. Wysokość rocznego czynszu dzierżawnego,
3. Czy oferent zamierza sam dzierżawić, czy też poddzierżawić osobom trzecim i komu,
4. Jakość wykonania budynków na dzierżawionym placu z załączeniem odnośnych rysunków,
5. Jakość towaru magazynowego względnie cel, na jaki budynek ma służyć,
6. Czy przedsiębiorstwo ma zgłoszony proceder w gminie Król. Huta czy w innej.

Magistrat zastrzega sobie wolny wybór oferenta. Definitywne zawarcie umowy nastąpi po wyrażeniu zgody przez Dyrekcję Kolei Państwowych w Katowicach.

Oferty w zamkniętych kopertach z napisem: „Oferta na dzierżawę placu miejskiego" należy wnosić do dnia 16. IV. br. godz. 12. do Magistratu Królewska Huta, Ratusz III-cie piętro, pokój 121.

Królewska Huta, dnia 7-go kwietnia 1931 r.

Magistrat.

Magistrat
miasta Królewskiej Huty
ogłasza niniejszem

przetarg ofertowy

na dostarczenie następujących umundurowań dla Policji Miejskiej:

12 kurtek
15 litewek
10 par spodni do butów
11 par spodni długich
10 płaszczy
2 zarzutki
11 czapek
2 temblaki

Oferty w kopertach zamkniętych wraz z próbkami oferowanych materjałów składać należy do dnia 21-go kwietnia 1931 r. godziny 10-tej przedpołudniem, w ratuszu w Król. Hucie, pokój nr. 22, gdzie udziela się także bliższych informacji.

Wiadomości Statystyczne miasta Królewskiej Huty.

Miesiąc: marzec 1931 r.

I. Ruch ludności (naturalny).

1. Małżeństwa według wyznania i stanu cywilnego.

Wyznanie						Stan cywilny				
rz.-kat.	ewangel.	mojżesz.	inne	wyzn. mieszane	Razem	obie strony stanu wolnego	obie strony owdowiałe	Wdowcy z niezamężnemi	Wdowy z bezżennymi	Razem
12	—	3	—	—	15	13	1	1	—	15

2. Urodzenia.

Wyznanie rodziców	Żywo urodzeni									Nieżywo urodzeni									Ogółem urodzeń		
	ślubni			nieślubni			Ogółem			ślubni			nieślubni			Ogółem					
	Chł.	Dz.	razem	Chł.	Dz.	razem	Chł.	Dz.	razem	Chł.	Dz.	razem	Chł.	Dz.	razem	Chł.	Dz.	razem	Chł.	Dz.	razem
Rzym.-kat. . . .	55	67	122	11	4	15	66	71	137	—	1	1	—	—	—	—	1	1	66	72	138
Ewangelickie . .	3	2	5	1	—	1	4	2	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2	6
Mojżeszowe . .	—	2	2	1	1	2	1	3	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	4
Inne lub miesz. .	2	5	7	—	—	—	2	5	7	1	—	1	—	—	—	1	—	1	3	5	8
Razem:	60	76	136	13	5	18	73	81	154	1	1	2	—	—	—	1	1	2	74	82	156

3. Zgony (oprócz nieżywo urodzonych) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych.

Stan cywilny	Wyznanie zmarłych															Ogółem		
	rzymsko-katol.			ewangelickie			mojżeszowe			inne			nieznane					
	M.	K.	Razem	M.	K.	Razem	M.	K.	Razem	M.	K.	Razem	M.	K.	Razem	M.	K.	Razem
Wolny . . .	16	12	28	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	17	13	30
Małżeński . .	7	5	12	2	3	5	1	1	2	—	—	—	—	—	—	10	9	19
Wdowi . . .	4	13	17	—	2	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	4	16	20
Rozwiedziony .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem	27	30	57	3	5	8	1	2	3	—	—	—	—	1	1	31	38	69

4. Przyrost naturalny.

Żywo urodzeni			Zgony (bez obcych)			Przyrost naturalny w końcu miesiąca		
mężczyzn	kobiet	razem	mężczyzn	kobiet	razem	mężczyzn	kobiet	ogółem
73	81	154	31	38	69	42	43	85

II. Zdrowie publiczne.

1. Ruch chorych w Szpitalu Miejskim.

Stan chorych 28. 2. 1931 r.			Przybyło chorych			Zwolniono wyleczonych			Zwolniono niewyleczonych			Ogółem			Zmarło			Stan chorych 31. 3. 1931 r.		
mężczyzn	kobiet	razem	mężczyzn	kobiet	razem	mężczyzn	kobiet	razem	mężczyzn	kobiet	razem	mężczyzn	kobiet	razem	mężczyzn	kobiet	razem	mężczyzn	kobiet	razem
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
76	81	157	78	55	133	26	40	66	3 (39)*	3 (32)*	6 (71)*	68	75	143	6	3	9	80	58	138

()* Liczby w nawiasach wykazują zwolnionych do leczenia ambulatoryjnego.

2. Zgony według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych.

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych	Dur brzuszny 1	Dur osutkowy 2	Zimnica 3	Ospa 4	Odra 5	Płonica 6	Krztusiec 7	Dławiec i błonica 8	Influenca 9	Cholera azjatycka 10	Cholera swojska 11	a) Czerwonka 12	b) inne choroby epidem. 12	Gruźlica płuc 13	Gruźlica mózgu i opon mózgowych 14	Gruźlica innych organów 15	Rak i inne nowotwory złośliwe 16	Zapalenie opon mózgowych 17	Udar i rozmiękczenie mózgu 18	Choroby org. serca i narządu krążenia 19	Nieżyt oskrzeli 20	Nieżyt oskrz. chroniczny 21	Zapalenie płuc 22	Inne choroby dróg oddechow. 23	Choroby żołądka 24	Nieżyt kiszek i żołądka do 2 lat 25	Zapal. wyrostka robacz. i ślepej kiszki 26	Przepukl. i wgląb. jelit 27	Marskość wątroby 28	Zapalenie nerek 29	Nowotwory niezłośliwe i inne chor. organów płciowych u kobiet 30	Gorączka połogowa 31	Inne chor. ciąży i porodu 32	Rozwój niedostateczny 33	Uwiąd starczy 34	Śmierć gwałtowna 35	Samobójstwo 36	Inne choroby 37	Nieznane przyczyny 38	Ogółem
Ogółem zmarło M.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	1	1	5	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	5	2	1	4	—	31
Ogółem zmarło K.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	6	2	—	4	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	10	—	—	3	2	38
Razem	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	6	3	1	9	—	—	3	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	8	15	2	1	7	2	69
0—1 roku	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	4	2	17
1—5 lat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
5—10 „	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
10—15 „	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
15—20 „	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20—30 „	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
30—40 „	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
40—50 „	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	9
50—60 „	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7
60—70 „	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	7
nad 70 lat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	—	—	—	—	18
wiek nieznany	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
w I. dzielnicy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	1	1	—	6	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	7	—	1	3	2	32
w II. „	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	5	2	1	3	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	4	8	2	—	4	—	37
miejscowych	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	6	2	1	7	—	—	3	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	8	15	1	1	7	2	65
obcych	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4

Rynek pracy.

Klasy zawodu	Podaż i popyt												Bezrobotni		
	Liczba mieszkańców poszukujących pracy			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc			Wysłano kandydatów na wakujące miejsca			Umieszczono i zdjęto z ewidencji			Liczba zarejestrowanych bezrobotnych		
	mężcz.	kobiet	razem	mężcz.	kobiet	razem	mężcz.	kobiet	razem	mężcz.	kobiet	razem	mężcz.	kobiet	razem
Górnictwo	817	16	833	24	—	24	37	—	37	37	—	37	780	16	796
Hutnictwo	638	39	677	15	—	15	21	—	21	19	2	21	619	37	656
Przemysł metalowy .	762	—	762	39	—	39	44	—	44	46	—	46	716	—	716
„ budowlany .	538	—	538	34	—	34	38	—	38	40	—	40	498	—	498
„ drzewny .	105	—	105	5	—	5	6	—	6	7	—	7	98	—	98
„ chemiczny .	2	3	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	5
Robotnicy niewykwalif.	1687	445	2132	30	16	46	41	23	64	56	24	80	1631	421	2052
Służba domowa . .	100	174	274	5	4	9	5	4	9	6	4	10	94	170	264
Robotnicy rolni . . .	5	2	7	2	—	2	2	—	2	2	—	2	3	2	5
Biuraliści	95	81	176	1	—	1	1	—	1	5	—	5	90	81	171
Technicy	41	3	44	—	—	—	—	—	—	2	—	2	39	3	42
Inni	67	10	77	—	—	—	—	—	—	3	—	3	64	10	74
Praktykanci	11	—	11	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	—	11
Inni młodociani . . .	183	29	212	11	4	15	15	5	20	12	5	17	171	24	195
Inne zawody . . .	275	85	360	10	3	13	10	3	13	15	5	20	260	80	340
Razem	5 326	887	6 213	176	27	203	220	35	255	250	40	290	5076	847	5923

Pożary.

Rodzaj pożaru	Podług dzielnic		Podług przyczyn						Ogólna ilość pożarów
	I. (połudn. część miasta)	II. (północna część miasta)	Rozmyślne podpalenie	Eksplozja	Wadliwa konstrukcja	Nieostrożność	Inne przyczyny	Nieznana przyczyna	
Dachowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pokojowy lub piwniczny	—	1	—	—	—	2	—	—	2
Sufitowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kominowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inny	4	1	—	1	—	3	—	—	4
Fałszywe alarmy	1	—	—	—	—	—	—	1	1
Razem:	5	2	—	1	—	5	—	1	7

Frekwencja w Miejskim Zakładzie dla bezdomnych.

Pozostało z miesiąca lutego 1931 r.			Przybyło			Opuściło Zakład			Stan w dniu 1. kwietnia 1931 r.			Z tego	
mężczyzn	kobiet	razem	mężczyzn	kobiet	razem	mężczyzn	kobiet	razem	mężczyzn	kobiet	razem	miejscowych	pozamiejscowych
27	1	28	1	—	1	2	—	2	26	1	27	23	4

Ruch budowlany

	Nowe budowle					Przebudowy					Nadbudowy				
	mieszkalne	przemysł. i handlowe	użyteczności publicznej	inne	razem	mieszkalne	przemysł. i handlowe	użyteczności publicznej	inne	razem	mieszkalne	przemysł. i handlowe	użyteczności publicznej	inne	razem
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Rozpoczęto budować	—	1	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—
Znajdowało się w budowie	7	6	1	—	14	3	4	—	—	7	13	2	—	—	15
Zakończono budowę	budynki / izb mieszkalnych				ogółem budynków / w tem izb mieszkalnych	budynki / izb mieszkalnych				ogółem budynków / w tem izb mieszkalnych	budynki / izb mieszkalnych				ogółem budynków / w tem izb mieszkalnych
	2 / 48	1	—	—	3 / 48	— / —	—	—	—	— / —	1 / 14	—	—	—	1 / 14

Rzeźnia Miejska w Królewskiej Hucie

Ubój zwierząt.

Bydło rogate					Trzoda chlewna	Owce	Kozy	Konie
Woły	Buhaje	Krowy	Jałowizna (jałówki i byczki)	Cielęta				
80	272	829	129	1509	10093	3	—	29

Wykaz zgłoszeń

procederu za miesiąc marzec 1931 r.

L. b.	Nazwisko i imię właściciela wzgl. nazwa firmy	Miejsce zamieszkania, ulica i nr. domu	Rodzaj procederu	Dzień rozpoczęcia procederu
1	2	3	4	5
1	Josz Jadwiga	Gimnazjalna 26	uruchomienie magli	2. 3. 31.
2	Morczyńczyk Elżbieta	Szpitalna 24	handel owocami, jarzyną i cytrynami na targach	2. 3. 31.
3	Engelhard Jalse Springer Fajgla Jaffa	Bytomska 34	zakład tapicerski	2. 3. 31.
4	Bielas Jan	Polna 10	piekarnia	2. 3. 31.
5	Ladoniowa Zofja	Lig. Górnicza 2	dorożkarstwo samochod.	2. 3. 31.
6	Szymik Bernard	Grunwaldzka 2	handel owocami, jarzyną i kartoflami	2. 3. 31.
7	Dworaezek Józef	Konopnickiej 12	sklep towarów spożywczych	3. 3. 31.
8	Pietrzyk Józefa	Gimnazjalna 35	handel cytrynami	3. 3. 31.

L. b.	Nazwisko i imię właściciela wzgl. nazwa firmy	Miejsce zamieszkania ulica i nr. domu	Rodzaj procederu	Dzień rozpoczęcia procederu
1	2	3	4	5
9	Ackerfeld Nachman	Mickiewicza 14	zakład fryzjerski, Pudlerska 4	3. 3. 31.
10	Wald Fajgla	Lig. Górnicza 40	handel pieczywem	4. 3. 31.
11	Drapacz Laja	Kościelna 10	szewstwo	4. 3. 31.
12	Ostry Icek	Lig. Górnicza 40	sprzedaż towarów galanteryjnych i bławatnych pod firmą „Isytos“	2. 1. 31.
13	H. Schweinitz	Mielęckiego 36	przedsiębiorstwo górnicze i sprzedaż maszyn górniczych oraz artykułów technicznych pod firmą „Postęp“	2. 1. 31.
14	Fa. Strużyna wł. Eryk Kiszel	Gimnazjalna 21	warsztat mechaniczny oraz wykonywanie prac montażowych w kopalniach	1. 1. 31.
15	Fa. Czerny Jan nast. Krause Władysław	Krzyżowa 15	chemiczna pralnia i farbiarnia	1. 1. 31.
16	„Manna“ Piekarnia Mechaniczna	Wielkie Hajduki	składy pieczywa przy ul. Szopena 3, Kościelnej 29, Katowickiej 30, Lig. Górniczej 27, 3-go maja 59, Krzyżowej i Wolności 88	6 3. 31.
17	Chwistek Hugon	Słowackiego 8	handel mięsem w hali targowej	6. 3. 31.
18	Bocionek Józef	Gimnazjalna 34	trafika oraz sprzedaż wód mineralnych i cukierków, Hajducka 12	9 3 31.
19	Lenczner Rózia	Kościelna 3	handel ubraniami na targach	9. 3. 31.
20	Bimsztok Chana	Mickiewicza 22	handel paszą	10. 3. 31.
21	Spokojny Jimcho	Lig. Górnicza 27	handel towarami tekstylnemi	10. 3. 31.
22	Kriegsztajn Henrjeta	Wolności 39	sklep żelaza	11. 3. 31.
23	Mich Paweł	Siemianowice, Matejki 3	sklep artykułów cukierniczych	11. 3. 31.
24	Heinisch i König wł. König Wiktor	Sobieskiego 4	prywatna wypożyczalnia samochodów osobowych	24. 2. 31.
25	Ruda Rudolf	Szpitalna 18	handel mięsem w hali targowej	1. 1. 31.
26	Rudzki Jerzy	Bogdaina 25	handel kartoflami	13. 3. 31.
27	Maciejowski Józef i Marja	Sobieskiego 8	agentura ubezpieczeń Westa, Patrja i Tow. Warszawskiego	14. 3. 31.
28	Szeurich Augustyn	Pudlerska 35	handel mięsem na targach	14. 3. 31.
29	Knitel Paweł	Cmentarna 32	zbieranie szmat, kości i starego żelaza	1. 1. 29.
30	Koza Franciszka	Ligonia 9	handel towarami krótkiemi, cukierkami oraz zarobkowanie siłomierzem i wagą osobową.	17. 3. 31.
31	Finkler Mendel i Erlich Jakób	Wolności 6	warsztat krawiecki	17. 3. 31.
32	Wrobel Matylda	Hajducka 23	sklep spożywczy	18. 3. 31.
33	Szywalska Gertruda	Wandy 25	handel owocami i kartoflami na targach	18. 3. 31.
34	Czaja Paweł	św. Piotra 17a	sprzedaż towarów krótkich i cukierniczych na targach	18. 3. 31.
35	Paluszka Rozalja	3-go maja 73	handel towarami krótkiemi i tekstylnemi (okrężny)	18. 3. 31.
36	Popelka Gertruda	św. Jacka 15	sprzedaż nowości opatentowanych pod firmą Popelka Alfred	19. 3. 31.
37	Kosubek Teodor	3-go maja 86	handel korzeniami	20. 3. 31.
38	Kucowa Zofja	Bytomska 25	handel towarami krótkiemi na targach	20. 3. 31.
39	Ferda Józef	Bogdaina 8	handel ziemniakami	20. 3. 31.
40	Psiuk Teodor	św. Barbary 9	piekarnia	20. 3. 31.
41	Szatka Jan	Wagnera 22	malarstwo	21. 3. 31.
42	Kocurowski Paweł	Średnia 2	sprzedaż korzeni, ziół, pierników i cukierków	23. 3. 31.
43	Majowska Jadwiga	Hajducka 23	sklep towarów mieszanych	23. 3. 31.
44	Krzemiński Karol	Karola Miarki 37	rzeźnictwo	1. 1. 28.
45	Fuks Lejb	3-go maja 109	sklep towarów kolonjalnych	24. 3. 31.
46	Steiner Perla	Lig. Górnicza 62	zakład tapicerski, Wolności 76	24. 3. 31.
47	Pogrzeba Ludwig	Mickiewicza 52	przedsiębiorstwo budowlane	1. 10. 30.
48	Zielonka Marja	Piastowska 9	furmaństwo	16. 10. 30.
49	Polski Dom Hygieniczno-Sanitarny, wł. Bendkowska Elfryda	pl. Matejki 3	sprzedaż artykułów hygjeniczno-sanitarnych	1. 3. 31.

L. b.	Nazwisko i imię właściciela wzgl. nazwa firmy	Miejsce zamieszkania, ulica i nr. domu	Rodzaj procederu	Dzień rozpoczęcia procederu
1	2	3	4	5
50	Drabikowa Marja	3-go maja 33	handel mięsem w hali targowej	25. 3. 31.
51	Kiera Klara	Łagiewnicka 7	handel jarzyną, cytrynami i jajami ną targach	26. 3. 31.
52	Gizela Paweł	Kordeckiego 5	warsztat elektro-instalacyjny	27. 3 31.
53	Kielochowa Marta	Hajducka 41	przedsiębiorstwo budowlane	30. 3. 31.
54	Berger Eugenjusz	Hajducka 41	przedsiębiorstwa budowlane	30. 3. 31.
55	Breier Benjamin Wolf	Ogrodowa 7	zakład fryzjerski, Kościelna	30. 3. 31.
56	Saganty Wilhelm	Wandy 32	handel ziemniakami i owocami	30. 3. 31.
57	Niesporek Wihelm	Szpitalna 4	sklep pieczywa	30. 3. 31.
58	Pyras Paweł	Świętochłowice, Kolejowa 17	sklep towarów mieszanych, Ogrodowa 48	30. 3. 31.
59	Biewald Gustaw	Narożna 19	zakład malarski	1. 4. 31.
60	Polska Spółka obuwnicza „Bata“	Wolności 30	skład obuwia (filja)	1. 4. 31.

Wykaz odmeldowań

procederu za miesiąc luty 1931 r.

L. b.	Nazwisko i imię właściciela wzgl. nazwa firmy	Miejsce zamieszkania, ulica i nr. domu	Rodzaj procederu	Dzień zaprzestania wykonywania procederu
1	2	3	4	5
1	P. Kmieciak	Nowa Wieś, Sienkiewicza	skład instrumentów muzycznych i rowerów	31. 12. 30.
2	Cwiek Ruchla	Wolności 88	handel manufakturą na targach	2. 1. 31.
3	Rocznik Matylda	Sobieskiego 19	handel drobiem na targach	15. 12. 30.
4	Müller Klara	Szopena 14	handel towarami łokciowemi na targach	24. 1. 31.
5	Riva Attelio i Vettori Pietro	Mickiewicza 32	fabrykacja i sprzedaż lodów owocowych	1. 1. 31.
6	Rumuniak Łucja	św. Jacka 6	fryzjerstwo	3. 2. 31.
7	Piątek Oskar	Lig. Górnicza 16	handel mięsem w hali targowej	3. 2. 31.
8	Folwaczny Leon	Wandy 17	handel ziemniakami	3. 2. 31.
9	Stasz Anna	Narożna 23	sklep spożywczy	4. 2. 31.
10	Schikora Klara	Dąbrowskiego 15	sklep towarów spożywczych	4. 2. 31.
11	Gillner Anna	Konopnickiej 12	handel skórą i przyborami szewskiemi	5. 1. 31.
12	Szymański Walenty	Kościelna 19	sprzedaż pieczywa	6. 2. 31.
13	Bolikowa Jadwiga	Polna 10	piekarnia	6. 2. 31.
14	Weisberg rekte Blumenfeld Szaja	Lig. Górnicza 19	skład galanterji, kosmetyki i zabawek	6. 2. 31.
15	Pykowa Marta	Bytomska 24	sprzedaż pieczywa i artykułów spożywczych	7. 2. 31.
16	Rejek Edward	ks. Skargi 12	sprzedaż mąki i ziemiopłodów	7. 2. 31.
17	Szanzer Jakób Lajb	Hajducka 46	warsztat tapicerski, Bytomska 44	9. 2. 31.
18	Kula Stefan	Szpitalna 6	warsztat szewski	9. 2. 31.
19	Schitko Antoni	Młyńska 6	handel surowcami i towarami krotkiemi (okrężny)	1. 1. 31.
20	Grabania Jan Kołodziej Marta	Wolności 43	handel artykułami górniczo-hutniczemi pod firmą „Silico“	7. 2. 31.
21	Fuss Jerzy	Bytomska 64	mleczarnia	11. 2. 31.
22	Bulla Paulina	3-go maja 64	handel drobiem i jajami na targach	12. 2 31.
23	Bednarek Izydor	Lig. Górnicza 31	zakup starego żelaza	13. 2. 31.
24	Ząbek Mordka	3-go maja 42	handel ubraniami na targach	13. 2. 31.
25	Lasok Helena i Ska	Pudlerska 27	skład papieru przy ul. Krzyżowej 4	13. 2. 31.

L. b.	Nazwisko i imię właściciela wzgl. nazwa firmy	Miejsce zamieszkania, ulica i nr. domu	Rodzaj procederu	Dzień zaprzestania wykonywania procederu
1	2	3	4	5
26	Sroka Jerzy	3-go maja	rzeźnictwo	1. 1. 31.
27	Altholc Löbe	3-go maja 53	warsztat zegarmistrzowski	15. 2. 31.
28	Nikowska Katarzyna	Kościelna 9	handel zabawkami dziecięcemi na targach	1. 2. 31.
29	Jaskulski Władysław	Katowice, Młyńska 41	sprzedaż produktów rolnych pod firmą „Rolnik“, Lig. Górnicza 9	16. 2. 31.
30	Buchta Jan i L. Franke	Wolności 94	warsztat odnawiania wałków drukarskich	24. 5. 29.
31	Kornfeld Izrael	Pudlerska 4	handel towarami galanteryjnemi	16. 11. 30.
32	Stosch Ruth	Gimnazjalna 52	wypożyczalnia kostjumów	19. 2. 31.
33	Krause Rudolf	Dąbrowskiego 15	sprzedaż piwa w butelkach	19. 2. 31.
34	Tomala Józef i Franciszek	Hajducka 17	prywatna wypożyczalnia samochodów osobowych	20. 2. 31.
35	Kochane Róża	Piastowska 9	sprzedaż artykułów żywnościowych	1. 5. 30.
36	Jakupczyk Paweł	Wandy 50	piekarnia	3. 9. 30.
37	Rozenbaum Chaja	3-go Maja 49	sklep towarów spożywczych i galanteryjnych	26. 2. 31.
38	Gutman Wilhelm	pl. Matejki 2	detaliczna sprzedaż artykułów żelaznych	26. 2. 31.
39	Engelhard Jalse Springer Fajgla i Szancer Lajb Jakób	Bytomska 34	zakład tapicerski	27. 2. 31.

Komunikat.

Śląska Stacja Ochrony Roślin w Cieszynie komunikuje, iż do niektórych gmin przybywa niejaki Opiela, zamieszkały w Nowym Bytomiu, który poleca użytkownikom pól i ogródków nabycie środka wyprodukowanego przez niego pod nazwą „Antirak" a mającego rzekomo tępić raka ziemniaczanego.

Śląska Stacja Ochrony Roślin donosi, iż powyższy środek był przez nią zbadany, lecz nie dał żadnych rezultatów. Ostrzega się wobec tego zainteresowanych użytkowników pól i ogródków przed nabywaniem „Antiraka" jako środka zupełnie bezwartościowego i nie mającego żadnego znaczenia.

O ewentualnych wypadkach sprzedaży „Antiraka" przez p. Opielę na terenie miasta, uprasza się ludność o zawiadomienie tutejszego Magistratu (Urząd Policyjny pokój 24.)

Magistrat

Urząd Policyjny.

Ogłoszenie.

Ponieważ plan linji regulacyjnych ulicy łączącej ul. Podgórną z Drogą Chorzowską był wyłożony do publicznego wglądu przez okres 4 tygodni, a to od dnia 19. maja 1930 r. do dnia 16. czerwca 1930 r. i podniesiony przeciw niemu zarzut Polskich Kopalń Skarbowych został uchwałą Śląskiej Rady Wojewódzkiej z dnia 5. II. 1931 r. odrzucony, uważa się plan ten za formalnie ustalony i w myśl § 8 ustawy o linjach regulacyjnych z dni 2. VII. 1875 r. wykłada go się ponownie do wglądu publicznego w Urzędzie Mierniczym, Ratusz, III. p. pokój nr. 119 a to od dnia 13. kwietnia 1931 r. do dnia 20. kwietnia 1931 r. celem podania go do wiadomości zainteresowanych.

Królewska Huta, dnia 4. kwietnia 1931 r.

Magistrat.

Odpis.

Zarządzenie

Wojewody Śląskiego z dnia 25. marca 1931 r. L: Ad. 718/56 w sprawie zwalczania pryszczycy na obszarze Wojew. Śląskiego.

Uwzględniając obecny stan zarazy pryszczycy w Wojew. Śląsk. uchylam zarządzenie z dnia 28. lutego 1931 r. L: Ad. 513/36 (Gazeta Urzędowa Woj. Śl. Nr. 9 z dn. 7. III. 31) i zarządzam na podstawie art. 2, 16, 41 i 42 lit. a) rozporządzenia Prez. Rzplitej z dnia 22. VIII. 1927 r. (Dz. U. R. P. Nr. 77, poz. 673) i par. 163—169 rozporządzenia Min. Rolnictwa z dnia 9. I. 1928 r. (Dz. U. R. P. Nr. 19, poz. 167) w sprawie tępienia i szerzenia się zarazy, co następuje:

§ 1.

I. W celu stłumienia pryszczycy na obszarze Woj. Śląskiego ustanawiam:

a) okręg zapowietrzony

b) „ zagrożony zarazą pryszczycy.

II. Okręg zapowietrzony stanowią:

1. w pow. bielskim: gmina Dziedzice bez kolonji Ochodza,
2. w pow. lublinieckim gminy: Cieszowa, Hadra z przysiółkiem Kij i Koszęcin oprócz kol. Piłki,
3. w pow. rybnickim gminy: Brodek i Kamień p. Rzędówka,
4. w pow. tarnogórskim w gminie Nakło: Dwór Nakło.

III. W wyżej wymienionym okręgu zabrania się: wyprowadzenia (wywożenia, wynoszenia, wprowadzenia, wwożenia, wnoszenia), przeprowadzenia, przewożenia, przenoszenia zwierząt racicowych t. j. bydła rogatego, owiec, kóz i świń.

Mleko wolno wywozić (wynosić) z okręgu zapowietrzonego pryszczycą dopiero po dostatecznem wyjałowieniu.

IV. Na granicy okręgu zapowietrzonego przy drogach publicznych przejazdach i przejściach należy umieścić w miejscach widocznych tablice z wyraźnym napisem: **„Pryszczyca! okręg zapowietrzony, wyprowadzanie, wprowadzanie, (wypędzanie, wywożenie) i przeprowadzanie zwierząt racicowych zakazane."**

Drogi prowadzące i przechodzące wzdłuż granicy okręgu zapowietrzonego winny być zamknięte dla przeprowadzania zwierząt racicowych.

V. Okręg zagrożony zarazą pryszczycy obejmuje:

1. w pow. bielskim gminy: Czechowice, Zabrzeg oraz kolonja Ochodza w gm. Dziedzice,
2. w pow. lublinieckim gminy: Boronów z kolonjami, Brusiek, Chwostek, Dębowa Góra, Droniowice, Droniowiczki, Harbułtowice, Kalina oprócz Herb Śl. dalej Kochanowice, Jawornica, Lisów, miejscowość Mochala z gm. Hadra, gminy Olszyna, Rusinowice, Sadów, Strzebin, Wierzbie, m. Lubliniec i kol. Piłka,
3. w pow. pszczyńskim gminy: Borynia, Dolna, Goczałkowice, Krzyżowice, Szeroka i Warszowice,
4. w pow. rybnickim gminy: Baranowice, Golejów, Książenice, Leszczyny, Osiny, Przegędza, Rogoźna, Rój, Skrzeczkowice, Wielopole i m. Żary.
5. w pow. tarnogórskim gminy: Kozłowa Góra i Nakło.

VI. Z okręgu objętego zarazą pryszczycy nie wolno wyprowadzać, wywozić (wynosić) żadnych zwierząt racicowych.

VII. W obrębie okręgu zapowietrzonego i zagrożonego pryszczycą zakazane jest:

a) odbywanie targów na zwierzęta racicowe, oraz wszelkich spędów zwierząt jak: pokazy, wystawy i t. d.,

b) prowadzenie handlu domokrążnego zwierzętami racicowemi,

c) oddawanie mleka niedostatecznie wyjałowionego z mleczarni, otrzymujących mleko z różnych gospodarstw, do zagród, w których znajdują się zwierzęta racicowe, tudzież oddawanie z mleczarni naczyń nieoczyszczonych i nieodkażonych,

d) używanie zwierząt racicowych do robót polnych bez zezwolenia właściwego Starosty.

§ 2.

Zarządzenie ogólne.

Na obszarze całego Wojew. Śląskiego zarządzam aż do odwołania co następuje:

Osobom, mającym wskutek swego zatrudnienia styczność ze wierzętami, zwłokami zwierząt, lub surowcami zwierzęcego pochodzenia (grabarze, oprawcy, misiarze, handlarze zwierząt, rzeźnicy itp.) zabraniam wstępu do cudzych stajen, obór, chlewów, zagród i na cudze pastwiska, a zarazem kupowania wzgl. sprzedawania zwierząt, oraz przetworów zwierzęcych.

Oprawców wolno dopuścić do zagród jedynie, jeżeli wykonanie ich obowiązku tego wymaga.

Misiarze mogą wykonywać swój zawód tylko za poprzedniem zgłoszeniem się u Naczelnika gminy i jedynie w miejscowościach wolnych od chorób zaraźliwych, przenoszących się na dalszy gatunek zwierząt.

§ 3.

Postanowienia karne.

Przekrocze ie tego zarządzenia, które wchodzi w życie z dniem ogłoszenia w Gazecie Urzędowej Wojew. Śląskiego, karane będzie według przepisów rozdziału VII. rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 22. VIII. 1927 r. (Dz. U. R. P. Nr. 77, poz. 673.)

Wojewoda Śląski

w z.

(—) Żurawski.

Wicewojewoda.

» Deutscher Teil «

Śląski Urząd Wojewódzki
Z Ad. 718/56.

Katowice, den 25. März 1931.

Verfügung

des Wojewoden von Schlesien

vom 25. März 1931 Z. Ad. 718/56

betreffend die Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche auf dem Gebiete der Wojewodschaft Schlesien.

In Berücksichtigung des gegenwärtigen Standes der Maul- und Klauenseuche in der Wojewodschaft Schlesien hebe ich die Verfügung vom 28. Februar 1931 Z. Ad. 513/36 (Gazeta Urzędowa Woj. Śl. Nr. 9 vom 7. III. 1931) auf und verfüge auf Grund der Art. 2, 16, 41 und 42 lit. a) der Verordnung des Präsidenten der Republik vom 22. VIII. 1927 (Dz. U. R. P. Nr. 77, poz. 673) und der §§ 163 — 169 der Verordnung des Ministerstwo Rolnictwa vom 9. I. 1928 (Dz. U. R. P. Nr. 19, poz. 167) betreffend die Ausrottung und Verhinderung der Ausbreitung der Seuche an, wie folgt:

§ 1.

I. Zwecks Unterdrückung der Seuche auf dem Gebiete der Wojewodschaft Schlesien setze ich fest:

a) einen Seuchebezirk,

b) einen von der Seuche bedrohten Bezirk.

II. Den Seuchebezirk bilden:

1. im Kreise Bielsko: die Gemeinde Dziedzice ohne die Kolonie Ochodza,
2. im Kreise Lubliniec die Gemeinden: Cieszowa, Hadra mit der Ortschaft Kij, und Koszęcin ausser der Kolonie Piłka,
3. im Kreise Rybnik die Gemeinden: Brodek und Kamień p. Rzędówka,
4. im Kreise Tarnowskie Góry in der Gemeinde Nakło der Gutshof Nakło,

III. In dem oben genannten Bezirk ist verboten die Ausfuhr (Herausfahren, Herausführen), die Einfuhr und Durchfuhr (Durchtragen) von Klauenvieh d. i. Hornvieh, Schafen, Ziegen und Schweinen.

Milch darf aus dem durch die Maul- und Klauenseuche verseuchten Bezirk nur nach gehöriger Sterilisierung ausgeführt (getragen) werden.

IV. An den Grenzen der Seuchebezirke sind an den öffentlichen Wegen, Durchfahrten und Uebergängen an sichtbaren Stellen Tafeln mit der deutlichen Aufschrift „Pryszczyca, okręg zapowietrzony, wyprowadzanie (wypędzanie, wywożenie) i przeprowadzanie zwierząt racicowych zakazane" (Maul- und Klauenseuche, Seuchebezirk, Ein-, Aus- und Durchfuhr von Klauenvieh zu sperren).

V. Der von der Maul- und Klauenseuche bedrohte Bezirk umfasst:

1. im Kreise Bielsko die Gemeinden: Czechowice, Zabrzeg sowie die Kolonie Ochodza in der Gemeinde Dziedzice,
2. im Kreise Lubliniec die Gemeinden: Boronów mit Kolonien, Brusiek, Chwostek, Dębowa Góra, Droniowice, Harbułtowie, Kalina ausser Herby Śl., weiter Kochanowice, Jawornica, Lisów, die Ortschaft Mochala mit der Gemeinde Hadra, die Gemeinden Olszyna, Rusinowice, Sadów, Strzebin, Wierzbie, die Stadt Lubliniec und die Kolonie Piłka,
3. im Kreise Pszczyna die Gemeinden: Borynia, Dolna, Goczałkowice, Krzyżowice, Szeroka und Warszowice,
4. im Kreise Rybnik die Gemeinden: Baranowice, Golejów, Książenice, Leszczyny, Przegędza, Rogoźna, Rój, Skrzeczkowice, Wielopole und die Stadt Żory,
5. im Kreise Tarnowskie Góry die Gemeinden: Kozłowa Góra und Nakło.

VI. Aus dem von der Seuche bedrohten Bezirk darf Klauenvieh nicht ausgeführt (gefahren, getragen) werden.

VII. Innerhalb des verseuchten sowie des von der Maul- und Klauenseuche bedrohten Bezirkes ist verboten:

a) das Abhalten von Viehmärkten für Klauenvieh sowie sämtliche Viehauftriebe wie Ausstellungen, Tierschauen etc.,

b) der Hausierhandel mit Kleinvieh,

c) die Abgabe von nicht gehörig sterilisierter Milch durch Molkereien, welche die Milch aus verschiedenen Wirtschaften beziehen, an Gehöfte, in denen sich Klauenvieh befindet, desgleichen die Abgabe von nicht gereinigten und nicht desinfizierten Gefässen.

d) die Verwendung von Klauenvieh zu Feldarbeiten ohne Erlaubnis des zuständigen Starosten.

§ 2.

Allgemeine Verfügungen.

Für den Bereich der ganzen Wojewodschaft ordne ich bis auf Widerruf an, wie folgt: Personen, die infolge ihres Berufes mit Tieren, Tierkadavern oder tierischen Rohprodukten zu tun haben (Wasenmeister, Schinder, Kastrierer, Viehhändler, Fleischer u. s. w.), wird der Zutritt zu fremden Ställen, Hofräumen, Gärten, auf fremde Weideplätze und zugleich auch der Kauf und Verkauf von Vieh sowie Tierprodukten untersagt.

Schinder haben Zutritt in die Gehöfte nur dann, wenn die Ausübung ihres Berufes dies erfordert.

Kastrierer dürfen ihren Beruf nur gegen vorherige Anmeldung beim Gemeindevorsteher und nur in Ortschaften ausüben, in denen keine Tierseuchen auftreten, die auf andere Tierarten übertragbar sind.

§ 3.

Strafbestimmungen.

Uebertretungen dieser Verordnung, die mit dem Tage der Veröffentlichung in der Gazeta Urzędowa Województwa Śląskiego in Kraft tritt, werden nach den Vorschriften des VII. Abschnittes der Verordnung des Präsidenten der Republik Polen vom 22. August 1927 (Dz. U. R. P. Nr. 77, poz. 673) bestraft.

Wojewoda Śląski:

I. V.

(—) Żurawski

Wicewojewoda.

Wydawca: Magistrat miasta Królewskiej Huty. Redakcja i administracja mieści się w Ratuszu (III. piętro), pokoj 114, tel. 199, tel. domowy 166
Druk L. Nowak, Zakłady Graficzne Królewska Huta. ul. Dąbrowskiego róg Hajduckiej.